

絶望から芽吹いた、
希望の木の80年。

Green Greetings

from 159 A-Bombed Trees in Hiroshima

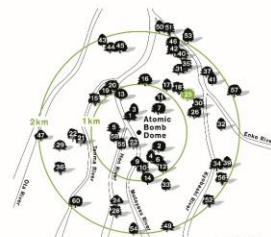
8月6日の記憶は、江戸時代に築かれた大名庭園「輪違館」にも息づいています。爆心地から1.370m離れたこの風情な庭で、丹精された木々は秋も葉も喜びました。「被爆した人がたくさん逃げこんで、水を求めながらのまわりで息絶えた」。そう語る生々の声は、あの日から80年たった今、とても希少です。それは、木も同じこと。園内には、色も匂いもない小さな芽を吹き返し、人々に生きる希望をくれた3本の被爆樹木があります。爆風と熱線で葉をすべて失っても、奇跡のような生命力で再生したクロマツ。樹齢300年近いイチョウの太木は、種から芽吹いた2世が世界各地で元気に育っています。そして、京都川に向かって手をのびるように傾くムクノキは、幹のほとんどが空洞になりながらも懸命に生きつづけてきました。やがて土に還る日が来たら、「よう生きてくれた。ありがと」と手を合わせよう。「忘れんよ、これからも伝えていくね」と世界中の子どもたちに語り継ごう。草木と人が、ともに生きぬいてきた80年を、被爆樹木たちは知っています。

Sprouting from the depths of despair: a tree of hope in its 80th year

The memory of August 6, 1945 lives on in Shukkeien, a garden created for a daimyo feudal lord in the Edo period. When the bomb was dropped, it devastated this refined garden located 1,370 meters from the hypocenter, violently ripping the branches and leaves off of heavily gnarled trees. A survivor stands of what has gone to Hiroshima that day, smiling. There were no other survivors who had their only life in the gardens of the great, desperately seeking water. Eighty years after the bombing, nature took on these trees because naturally so. The trees can be used for the trees. In the devastated garden, devoid of color, a few small, green buds sprouted from trees thought to have been lost in the bombing. These would grow into three vibrant trees (these three survived the atomic bombing) in Hiroshima that grew hope for the people of Hiroshima. One is a Japanese larch pine that miraculously came back to the other being of all the members in the blast zone and had the top of the atomic bomb. Another is a gnarled tree that was nearly 300 years old at the time of the bombing. They sprouted green from the tree and sent their roots to be used for an ancient Japanese larch tree. Lastly, there is a male tree that had over 200 years of age at the time of the bombing. While its trunk is hollowed, the tree continues to live on with strength and resilience. When the time comes that these trees must return to the earth, let us know our heads and thank them for surviving. Let us tell them that we won't forget them, and will continue to tell their stories to the next generation of Hiroshima around the globe. For the larch trees have better than any of about the shared 80-year history of survival between the people and greenery of Hiroshima. Now, the City of Hiroshima supports trees that experienced the atomic bombing which sprouts the branches of the hypocenter and survived as larch trees.



被爆後の広島市。原子爆弾の落下地点から、爆風、放射能が広がった様子。写真は、広島市立歴史博物館蔵。写真提供：広島市立歴史博物館。



もっと知ってください。[被爆樹木]のこと。「緑」の伝言サイト www.green-greetings.com 緑の伝言 検索 SUSTAINABLE GOALS

- STU
- NTT都市開発
- GODO PRODUCTS
- JMS
- 東守金融工業
- TODA
- dream bed
- にしき堂
- 三菱地所